

WEB 検索は

翻訳 スプリングヒル

毎月月初に、翻訳会スプリングヒルからの「お知らせ」「編集長のつぶやき」をお送りいたします。

～今月の～ 編集長のつぶやき・・・

翻訳会社スプリングヒルニュースレター編集長の梶田です。とうとう当社にも「イメージキャラクター」なるものが登場いたしました。社内で不意に誰かが「ひこにゃん」ってかわいいね（彦根城のマスコットキャラクター）っと発言したのがきっかけです。当社のウェブデザイン事業部のデザイナーが「僕も作れますよ」の一言で、「じゃあ作ってよ」となり、気が付けば「スプ君」が誕生してしまいました。（スプリングヒルの「スプ」君）

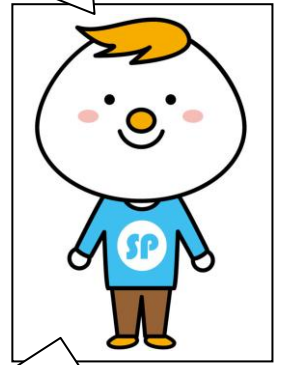
みなさん、スプ君はいかがですか？私梶田はめっちゃくちゃ気に入ってしまい、PCのイメージ画像にも抜擢している始末です・・・。ただ今「金髪・モヒカン」バージョンも作るように依頼しています。が、忙しいみたいでデザイナー取り合ってくれません・・・。「くらー、俺は編集長だぞー」って言いたいところですが、やっぱり仕事が優先ですよ・・・。

今後はそのスプ君の一言も添えて、ニュースレターの発行を行いたいと思っております。どうぞよろしくお願い致します。

さて、話は変わりますが、もうすぐ夏ですね。夏と言えば・・・なんでしょうか？ウキウキする季節ですが、角度を変えれば「蚊」がうっとおしい季節ですね。私は蚊にかまれやすい体質みたいで、本当にわずらわしい季節です。事務所では欠かさず蚊取り線香をたいています。（ベープなどは頭痛をもよおすので・・・）それでも油断するといつものまにかかまれている、腫れたところに爪で十字を作り、キンカン塗ってます・・・。

ここで、非常に重たい悩み事があります。夏です。ビールが進みます。太ります。健康にも悪いです・・・。夏って、危険な季節ですね・・・。

皆様はじめまして、スプリングヒルのイメージキャラクタースプ君です。



じゃあさ、ビール飲まなきゃいいじゃん。

今月の翻訳者紹介

翻訳者プロフィール

イニシャル：J・N

担当言語：日本語 → 英語

特技：家庭農園（野菜）



○日本文化について疑問に思う事はありますか？

翻訳者 J・N：せっかく見つけたのに・・・もう発売中止！？

日本には数多くのお菓子があります。これは喜ばしい事ですが、私が気に入ったお菓子はすぐに発売中止になってしまいます・・・。原因は「期間限定商品」だからです。なぜそんなに期間限定ばかり出すの？気に入ってるんだからずっと販売してほしいです・・・。せっかく見つけたのにとっても悲しいです・・・。

○最近ハマっている事はありますか？

翻訳者 J・N：ジョギング

仕事柄自宅にいる事が多いので、健康管理の為にジョギングをしています。

約束します。翻訳は全て「ネイティブ」対応！！

○翻訳の際に意識している事・気を付けている事はありますか？

翻訳者 J・N：翻訳後原稿の「バランス」を意識しています。

原稿の文章の翻訳漏れをなくす事は当然、書き手の本当に伝えたい「意味」が漏れなく伝わる事を一番意識しています。その他、直訳っぽくなくネイティブが書いたと思えるような、自然でよみやすい分になるよう、そのバランスを心がけています。

発行者：翻訳会社 スプリングヒル

詳細はネットで

翻訳 スプリングヒル

知多支店 〒470-2544 愛知県知多郡武豊町里中 124

※広告掲載募集中！（無料）

TEL : 052-861-3201

FAX : 052-861-3202

Email : info@sh-honyaku.jp

URL : www.sh-honyaku.jp

☐ : FAX 不要

まだ持っていない！？なぜ？？

今やグローバルな時代です。

外国語HP作りませんか？？

Go → www.springhill-web.com

7月の割引言語は？

**タイ語
追加 10%off**

8月はスペイン語です。